Епод 16

 Друге уже покоління в війні громадянській конає,<br />
Від власної руки занепадає Рим,-<br />
Рим, що його не змогли подолати ні Марси сусідні,<br />
Ні царське військо грізної Етрурії\*\*,<br />
Ні капуанців звитяжне змагання, ні зброя Спартака,<br />
Ні нещодавнє зрадництво аллоброгів\*\*\*,<br />
Нині цей Рим, що його не збороли ні орди германців,<br />
Ні Ганнібал, погроза наших прадідів,<br />
Згине, зітреться від нашого ж кров'ю заклятого роду,<br />
І де був город, дикий звір оселиться,<br />
Варвар тут ступить на порох священний, тут кінь переможця, [469]<br />
Б'ючи копитом, вчвал промчить по звалищах,<br />
Ромула кості, побожно укриті од вітру і сонця,<br />
Рукою порозмітуе зухвалою.<br />
Але спитаєте ви — усі разом, чи, може, найкращі —<br />
Де від нещасть і горя порятунок вам?<br />
Кращої ради немає: зробіть, як зробили фокейці,<br />
Що рідну землю кинули з прокляттями,<br />
Ниви, і отчі оселі, і храми на здобич оддавши<br />
Кривавим вепрам та вовкам-драпіжникам.<br />
Так попростуйте і ви, куди очі покажуть, куди вас<br />
Помчить сваволя лютих бур морських.<br />
Згода, братерство, рушаймо? Чи ждатимем ліпшої ради,<br />
Чи вже — на добрий час! — пливім, не гаймося?<br />
Тільки присягу зложімо, що поки не вирне каміння<br />
З глибин морських, втерявши всю вагу свою,<br />
Поки потворна жага не з'єднає оленицю з тигром,<br />
А з шуляком покірну й тиху горлицю.<br />
Поки Матінські шпилі\*\*\*\* не скупаються в Падовій хвилі'<br />
І Апеннін до моря не присунеться,-<br />
Ми не поставим вітрил, не помислим назад подаватись, [470]<br />
Поти нам гріх до краю плисти рідного.<br />
З цим закляттям страшним, що зав'яже нам день повороту,<br />
Всею громадою, чи, може, тільки часткою,<br />
Кращою часткою — в путь! Хто, зборений, втратив надію,<br />
Хай зостається в ліжкові ганебному.<br />
Ви ж, непохитні серця, не зважайте на лемент жіноцький,<br />
І в путь, і в путь повз береги Етрурії.<br />
Нас Океан дожидає. І, плесом омиті широким,<br />
Нас ваблять острови щасливії,<br />
Де й непоораний лан буяє Церериним даром \*\*\*\*\*<br />
І непідчищена галузка — виногронами;<br />
Де плодовита маслина надій хлібороба не зводить<br />
І смоква стиглим зеленіє овочем;<br />
Мед витікає з дупластого дуба, де з верхогір'я<br />
Струмки прозорії мчать водоспадами.<br />
Там до дійниць самохіть наближаються кози, і вівці<br />
Приходять радо з вим'ям переповненим;<br />
Там вечорами ведмідь не обходить кошари з ричанням.<br />
І гадина в землі плідній не кублиться...<br />
Див не злічимо там: Евр бурхливий ланів-перелогів<br />
Не розмиває зливами могучими;<br />
Але й посухи нема, в борозні там і зерно не гине, [471]<br />
Бо мудро дощ і спеку там розмірено...<br />
Там аргонавтів весло не плескалось в нерушеній хвилі,<br />
Не мандрувала там Медея-зрадниця,<br />
Не привертали туди ні сідонські купці свого човна,<br />
Ні змучена ватага Одіссеева.<br />
Ті береги призначив для побожного люду Юпітер,<br />
Як опорочив вік ясного золота.<br />
Мідь і залізо правують тепер,— та праведним людям<br />
Є порятунок на блаженнім березі.<br />
[\* Епод написано р. 40 — незабаром після повороту Горація до Рима (див. вступну замітку). Настрій епода — одчай і розгубленість. Республіканське військо загинуло, в стані цезаріанців міжусобна боротьба; залишається тільки тікати до "щасливих островів", цебто до Канарських островів коло західноафриканського узбережжя; їх вважали західним краєм світу, розповідали дива про їх надзвичайну родючість.]<br />
[\*\* Тобто військо етруського царя Порсенни, що воював з Римом у перші роки республіки (див. уривок з "Енеїди"--"Щит Енея").]<br />
[\*\*\* Галльського племені, що брало участь у так званій "змові Катіліни" 03 р. до н. є.]<br />
[\*\*\*\* Матінські шпилі — гори в Апулії, на півдні Італії. Падова хвиля — хвиля ріки До в північній Італії.]<br />
[\*\*\*\*\* Тобто хлібом.]